

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



October 26, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 26 ЖОВТНЯ, 2025

SUNDAY, OCTOBER 26, 2025

Цієї неділі ми вшановуємо українців, які понад сто років тому зазнали інтернування (примусового затримання, як громадяни ворожої держави) в Канаді під час Першої світової війни. Тоді понад 8 тисяч наших людей — хліборобів і робітників, щойно прибулих на цю землю в пошуках свободи — були замкнені в таборах тільки за те, що народилися «не в тій імперії». Вони працювали в тяжких умовах на будівництві доріг та інфраструктури, часто в нелюдському кліматі, а багато з них так і не повернулися додому. Ті перші емігранти, як і багато з нас сьогодні, приїхали шукати свободи, праці та майбутнього для своїх дітей. Замість прийняття зустріли недовіру й обмеження. Їхнє терпіння стало болючим, але важливим розділом нашої історії, який не можемо забути. Пам'ять про інтернованих є актом правди і справедливості. Вона навчає нас розпізнавати небезпеку упереджень у суспільстві, а навіть у середині громади.

Нехай ця пам'ять не дасть подібним подіям повторитися тут у Канаді чи будь-де у світі. Нехай вона зміцнює нашу єдність в українській громаді, між усіма хвилями еміграції — старшими, хто тут уже народився, і тими, хто лише недавно прибув. І нехай навчає нас приймати кожну людину з пошаною — так, як ми хочемо, щоб приймали нас. Буде справедливо згадати, що завдяки відданій праці наших піонерів, коли політична ситуація та історичні обставини змінилися, уряд та суспільство належно оцінили роль українців у розбудові економіки та сільського господарства Канади, а останніми роками з огляду на війну в Україні, Канада щедро відкрила двері для українців — і ми за це глибоко вдячні. Проте маємо пам'ятати минуле: не з гіркотою, а як заклик завжди стояти на сторожі людської гідності. Бо гідність — дар Божий, який не залежить ні від того, коли, хто і звідки прибув до цієї країни, ні який має статус.

Щиро запрошуємо після Святої Літургії до парафіяльного залу на лекцію про інтернування українців у Канаді, щоб глибше пізнати цю історію та разом черпати натхнення для християнського життя тут і тепер.

о. Ігор₂

This Sunday we remember in prayer those Ukrainians, who more than one hundred years ago, were interned here in Canada during the First World War. Over 8,000 of our people, mostly farmers and workers, who had just arrived seeking freedom and safety, were placed into camps because they came from “the hostile empire.” They were forced to work in harsh and even dangerous conditions to build roads and infrastructure, often far from their families, and many never returned home. Their suffering was a painful, but formative chapter of our presence in this country. To remember the interned Ukrainians is an act of truth and justice. It confronts us with the reality that fear and prejudice can lead even a democratic society to injustice. And it reminds us that remembrance is not about blame, but about responsibility — to ensure that human dignity is never again denied. We are profoundly grateful that Canada welcomes Ukrainians with generosity, especially in these years marked by the war. Yet our gratitude must be joined with vigilance.

The dignity of the human person is a gift from God and does not depend on when or from where someone arrived, nor on their legal status. We are called to be respectful to one another within the Ukrainian community, and to all who arrive seeking refuge or hope. Therefore, may this remembrance strengthen our unity between different generations and migration waves, between those who helped build this country decades ago, and those who have just recently arrived with wounded hearts from war.

After the Divine Liturgy, we warmly invite everyone to the parish hall for a presentation on the history of the Ukrainian internment in Canada. It is an opportunity to learn, to remember, and to draw inspiration for our Christian life today.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,413.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$200—in memory of George Chuchman from
Ivan and Bozana Pecuh

\$50—for good recovery for Wolodymyr from
Solomiia Karpyn

\$20—in memory of Osyр Mudryj from Josyf
Mudryj

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

\$100—Anna Stanowych

\$20—Anonymous

\$100—Lilia Kisiuk

Пожертва на ремонт кухні/ Donation for kitchen renovation :

\$50—Anonymous

\$100 -Anonymous

Пожертва на Рідну Школу/Donation for Ridna Shkola:

\$1,619—Shevchenko Foundation Ukrainian
Mutual Association of St. Nicholas

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були
вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити
це на конверті.

Парафіяльні події / Parish Events

26 жовтня Вшанування
інтернованих українців. Божественна
Літургія, Панахида. Співає хор Кошиця.

2 листопада Фінансовий семінар
кредитівки “Будучність”. Запрошуємо всіх
зацікавлених дізнатися більше про
фінансове планування.

8 листопада Вечорниці перед
постом. Весела зустріч у спільноті перед
початком Різдвяного посту.

16 листопада Осінній обід Жіночої
Ліги. Смачна трапеза, і підтримка добрих
справ.

6–7 грудня Свято Святого Миколая.
Святкові програми для дітей та всієї
громади.

14 грудня Різдвяний ярмарок.
Запрошуємо долучатися до приготувань і
прийти підтримати!

November 8 Pre-Fast “Večornytsi.” An
evening of fellowship, music, and commu-
nity before the Christmas Fast.

November 16 Women’s League Fall
Luncheon. Delicious food, friendship...

Ліга українських католицьких жінок катедри свв. Володимира та Ольги

запрошує 16 листопада о 13:00
на обід до парафіяльного залу.
Обід організовано у підтримку
наших українських героїв.
Вартість квитків: для дорослих—
\$25, діти 6-12 — \$10, 0-6—
безкоштовно.



**UCWLC FUNDRAISER
LUNCHEON**
UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL
OF SAINTS VOLODYMYR AND OLHA
NOVEMBER 16, 2025
IN SUPPORT OF OUR UKRAINIAN HEROES
Adults – \$25 Children (ages 6–12) – \$10
Children under 6 – Free

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 26 жовтня до 2 листопада, 2025

Schedule of Liturgies from October 26 to November 2, 2025

Неділя <i>Sunday, 26</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Михайла у 6-ту річницю смерті та Еви Заяць в 13-ту річницю від Соні Шелемей / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян. Співає хор О. Кошиця / Divine Liturgy
	12:15 p.m.	Панахида за інтернованих українців в Канаді / Panakhida
Понеділок <i>Monday, 27</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy
	6:30 p.m.	Молитва на вервиці. Проводить ЛУКЖК
Вівторок <i>Tuesday, 28</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Юрія Чучмана від Joanne Lewandosky and Henry Kuzia / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 29</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 30</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія школи IHMS / Divine Liturgy IHMS
П'ятниця <i>Friday, 31</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій померлих з родини від Марії та Василя Карнаух / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 1</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх померлих / Divine Liturgy
	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для п. Василя Глови в день його народження та за здоров'я та Боже благословення дружини Роми та всієї родини від родини Дзядек / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 2</i>	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m.	<u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Цієї неділі ми щиро вітаємо на нашій парафії Хор Кошиця, і дякуємо за спів під час Божественної Літургії. Наступного року хор святкуватиме 80-літній ювілей створення тут у Вінніпезі, а цього вересня минуло 150 років від дня народження видатного диригента й композитора Олександра Кошиця, на честь якого хор носить свою назву. Заснований у 1944 році у Вінніпезі, Хор Кошиця став одним з найвідоміших українських хорових колективів у Північній Америці, знаний своїм глибоким духовним звучанням і високою мистецькою культурою.

Щиро дякуємо їм за молитву співом і радо вітаємо серед нашої громади!

This Sunday we are honoured to welcome the Koshetz Choir to our parish as they sing during the Divine Liturgy. Next year the choir will celebrate its 80th anniversary, and this past September marked the 150th anniversary of the birth of the renowned Ukrainian conductor and composer Oleksander Koshetz, in whose honour the choir is named.

We warmly thank them for their prayerful singing and joyfully welcome them to our parish!



Різдвяна благодійна акція допомоги для дітей в Україні

Цього року ми знову проводимо благодійну акцію на підтримку потребуючих дітей і родин в Україні. Просимо приносити: **іграшки (нові або як нові), шкільне приладдя, засоби гігієни (дезодоранти, зубні щітки, пасти тощо), зимові речі (шапки, рукавички, шкарпетки), настільні та розвивальні ігри, різдвяні сувеніри, сухі продукти (солодощі, вітаміни, кава, чай тощо).**

Збір триватиме до 26 жовтня.

Місце збору — притвор (при вході під хорами) катебри або офіс під час тижня.

Charitable Collection for Children and Families in Need in Ukraine

This year, we are once again organizing a charitable initiative to support children and families in need in Ukraine. We kindly invite you to contribute the following items:

Toys (new or gently used), School supplies, Hygiene products (deodorants, toothbrushes, toothpaste, etc.), Winter items (hats, gloves, socks), Board and educational games, Christmas gifts or ornaments, Non-perishable food items (sweets, vitamins, coffee, tea, etc.)

Donations will be accepted until October 26.

Thank you for your generosity and support.



Вшанування пам'яті інтернованих українців в Канаді Під час Першої світової війни (1914–1920)

26 жовтня 2025 - Українська католицька катедра святих Володимира і
Ольги - 115 McGregor St.

12:15 – Катедра – Панахида (Меморіальна служба)

12:30 – Аудиторія – Легкий обід та програма

- Молитва та привітання
- Гостьовий спікер – Міч Челадин (Едмонтон), *Спогади мого прадіда – Стефана Челадина (1892–1972) про інтернування (1914–1920)*
- Період запитань і відповідей та закриття заходу.

Open to the
community!

Запрошуємо
всю громаду!

► FINANCIAL INFO SESSION ◀

“CONNECTING COMMUNITY AND OPPORTUNITY”

► ФІНАНСОВА ІНФО СЕСІЯ ◀

“ОБ'ЄДУЮЧИ СПІЛЬНОТУ ТА МОЖЛИВОСТІ”

 02/11/2025

 115 McGregor St, Winnipeg

 Light refreshments and coffee
sponsored by BCU

Інформаційна зустріч із
BCU Wealth Management,
BCU Insurance та **BCU Foundation**
відбудеться одразу після служби
о **12:30PM**. Будуть подані легкі
закуси та кава.



Sts. Volodymyr and Olha Cathedral

bcufinancial.com

BCU 
Wealth Management

BCU 
Insurance
A Division of Oracle RMS

 **BCU**
Foundation

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

The **Osvita Foundation Inc.** (“Osvita”) is pleased to invite you to attend the 2025 Testimonial Event to celebrate this year’s Honouree, **Joanne Lewandosky** on Friday, November 7th, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Doors open: 5:30 pm. Event includes: Dinner, short program and Zabava—music by Budmo. \$50 per ticket available at www.mpue.ca/osvita/banquet. Ticket order deadline October 15th.

Holy Family Ladies’ Auxiliary invites you to “SALSA with the SISTERS” Ladies’ Night Out Fundraiser. Friday, February 6, 2026, 7:00 PM at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Tickets \$120 include appetizers, dinner, drinks, and elimination draw. For tickets contact: Cathy: 204-254-2071, Rozalia: 204-489-5705, Lubov Foundation: 204-942-0443.

WCWLC Fundraiser Luncheon will be held on November 16, 2025 at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral. Tickets: adults—\$25, children (ages 6-12) - \$10, children under 6 –free.

The Bishop Velychkovsky National Martyr’s Shrine at St. Joseph’s Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, November 5, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Call: 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

Spacious home available for rent now! \$1,950/month (Month-to-Month) 206 Harcourt St (close to Grace Hospital). Features include: 3 bedrooms upstairs and one bedroom in the basement; Garage for one car; New custom-built kitchen; New carpet in the basement; New appliances: fridge, upright freezer, washer, dryer; Air conditioner; Utilities not included. Flexible month-to-month lease. This home has plenty of space—perfect for comfortable living! For more information or to schedule a viewing, contact Rose: (204) 888-3884

All are invited to support the annual (No Show) Ukrainian Park Fundraiser. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, December 10, 2025, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are \$80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win \$1,000. Your \$80.00 ticket includes a \$50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for \$30.00 each.

Canon Luhovy Assembly #0374, Knights of the fourth degree District of Mb., wish to invite our Brothers & Sisters in Christ to attend our 2025 Remembrance Day Service & Program, at St. Michael Ukrainian Catholic Church, 100 Yale Ave. E on Tuesday November 11/25.

The Centre for Ukrainian Canadian Studies is organizing the Professors Iraida and Michael Tarnawewky 2025 Distinguished Lecture. The lecture, titled “Two Russian Invasions a Century Apart: Echoes of 1917–21 in the Current Russo-Ukrainian War,” will be delivered by Professor Serhy Yekelchuk. It will be held on October 30 at 7:00 p.m. in the Cross Common Room (108), St. John’s College, University of Manitoba.

Children aged 8 and older to join ballroom dance classes at 965 Boyd Ave. Contact: Borys—204 891 07 81.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.